

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 13 oktober 1995 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling van de organisatie en de werking van de Nationale Raad voor de Kinesitherapie", heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zitting van 7 november 1995 en na vanwege de Minister op 1 februari 1996 een amendement op het ontwerp te hebben ontvangen, op 6 februari 1996 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 13 octobre 1995, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "régulant l'organisation et le fonctionnement du Conseil national de la Kinésithérapie", après avoir examiné l'affaire à la séance du 7 novembre 1995 et après avoir reçu du Ministre, le 1er février 1996, un amendement sur le projet, a donné le 6 février 1996 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP.

Luidens artikel 21ter, §§ 1 tot 3, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, ingevoegd bij de wet van 6 april 1995, bestaat er bij de Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort een Nationale Raad voor de Kinesithérapie, die de Minister adviseert, op zijn verzoek of op eigen initiatief, over alle aangelegenheden in verband met de kinesithérapie. De Nationale Raad geeft tevens advies aan de regeringen van de Gemeenschappen die daarom verzoeken over alle aangelegenheden in verband met de studies en opleiding van de kinesitherapeuten.

Ter uitvoering van artikel 21ter, § 7, bepaalt het ontwerp de regels in verband met de organisatie en de werking van de Nationale Raad.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.Aanhef.

1. In de eerste aanhefbepaling schrappe men, in de vermelding van het opschrift van het koninklijk besluit

.../...

nr. 78 van 10 november 1967, de woorden "de kinesithérapie" (1).

2. In de tweede aanhefbepaling vermeldde men de datum van het akkoord van de Minister van Begroting, zijnde 9 januari 1996.

In de aanhef van het ontworpen besluit moet, overeenkomstig artikel 22 van het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, met opgave van de datum, ook verwezen worden naar het advies van de inspecteur van financiën.

Artikel 2.

In de Nederlandse tekst van paragraaf 1 schrijve men "de gewone leden" in plaats van "de werkende leden", overeenkomstig de terminologie van het koninklijk besluit nr. 78 (zie artikel 21ter, § 5).

Om redenen van wetgevingstechnische aard schrijve men in de Franse tekst van paragraaf 1 "§ 1er" in plaats van "§ 1". Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 3 en 4.

(1) Het opschrift van het koninklijk besluit nr. 78 is met name niet gewijzigd door de wet van 6 april 1995 "tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, met het oog op de regeling van de uitoefening van de kinesithérapie".

Om taalkundige redenen vervange men in de Franse tekst van paragraaf 2 de woorden "ou en absence du président et vice-président" door de woorden "ou en l'absence du président et du vice-président".

Artikel 3.

Het eerste lid van paragraaf 2 wordt best ondergebracht in paragraaf 1. Men schrijve dan : "Van de in 1° en 2° bedoelde leden ...".

Artikel 4.

1. Om taalkundige redenen vervange men in de Nederlandse tekst van paragraaf 1, 1°, de woorden "beroep doen op" door de woorden "een beroep doen op".

2. In de Nederlandse tekst van paragraaf 1, 2°, ontbreekt het equivalent van "spécifique".

3. Wat paragraaf 2 betreft, heeft de gemachtigde ambtenaar verklaard dat het de bedoeling is dat de Minister ambtenaren kan aanwijzen om deel te nemen aan de vergaderingen, niet enkel van de Nationale Raad, maar ook van de werkgroepen.

Die bepaling zou duidelijker geredigeerd kunnen worden.

.../...

Artikel 5.

Vóór het eerste lid is blijkbaar per vergissing het teken "§ 1" weggevallen.

Om taalkundige redenen vervange men in de Franse tekst van het eerste lid van paragraaf 1 de woorden "endéans les deux mois" door de woorden "dans les deux mois".

Artikel 7.

1. De gemachtigde ambtenaar heeft verklaard dat, overeenkomstig de voorwaarde gesteld door de Minister van Begroting, ervan afgezien wordt een presentiegeld te verlenen aan de deskundigen bedoeld in artikel 4, § 1, 1º, evenals aan de ambtenaren bedoeld in artikel 4, § 2. Te dien einde is aan de Raad van State een nieuwe tekst voor artikel 7 voorgelegd. Ten opzichte van de tekst van het ontwerp verschilt enkel de inleidende zin van het eerste lid; deze luidt in de gewijzigde versie als volgt :

"De voorzitter, de ondervoorzitter en de leden van de Nationale Raad hebben recht op :".

2. In het eerste lid, 1º, schrijve men de eerste zin als volgt :

"een presentiegeld, overeenkomstig de bepalingen van artikel 1 van het besluit van de Regent van 15 juli 1946 dat

.../...

het bedrag van de presentiegelden en de kosten bepaalt, welke uitgekeerd worden aan de leden van de vaste commissies die van het departement van Volksgezondheid en van het Gezin afhangen".

3. In de Nederlandse tekst van het eerste lid, 1º, vervange men de woorden "De leden ambtenaren" door "De leden die ambtenaar zijn".

In de Nederlandse tekst van het tweede lid vervange men de woorden "de leden niet-ambtenaar van de Nationale Raad" door "de leden van de Nationale Raad die geen ambtenaar zijn".

PORTEE DU PROJET.

Selon l'article 21ter, §§ 1er à 3, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, inséré par la loi du 6 avril 1995, il existe, auprès du Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, un Conseil national de la kinésithérapie, qui donne au Ministre, à la demande de celui-ci ou d'initiative, des avis en toutes matières relatives à la kinésithérapie. Le Conseil national donne également aux gouvernements des Communautés, qui en font la demande, des avis en toutes matières relatives aux études et à la formation des kinésithérapeutes.

En exécution de l'article 21ter, § 7, l'arrêté en projet détermine les règles régissant l'organisation et le fonctionnement du Conseil national.

EXAMEN DU TEXTE.

Préambule.

1. Au premier alinéa du préambule, il y aurait lieu de supprimer, dans la mention de l'intitulé de l'arrêté

.../...

royal n° 78 du 10 novembre 1967, les mots "de la kinésithérapie" (1).

2. Au deuxième alinéa du préambule, il conviendrait de mentionner la date à laquelle le Ministre du Budget a donné son accord, c'est-à-dire le 9 janvier 1996.

Dans le préambule de l'arrêté en projet, il faut, conformément à l'article 22 de l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire, faire également référence à l'avis de l'inspecteur des finances, avec indication de la date.

Article 2.

Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, on écrira, par analogie avec la terminologie de l'arrêté royal n° 78 (voir l'article 21ter, § 5), "de gewone leden" au lieu de "de werkende leden".

Pour des motifs de technique législative, on écrira, dans le texte français du paragraphe 1er, "§ 1er" au lieu de "§ 1". La même observation vaut en ce qui concerne les articles 3 et 4.

(1) L'intitulé de l'arrêté royal n° 78, en effet, n'a pas été modifié par la loi du 6 avril 1995 "modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, en vue de la réglementation de l'exercice de la kinésithérapie".

Par souci de correction de la langue, on remplacera, dans le texte français du paragraphe 2, les mots "ou en absence du président et vice-président" par les mots "ou en l'absence du président et du vice-président".

Article 3.

Mieux vaudrait faire figurer l'alinéa 1er du paragraphe 2 au paragraphe 1er. On écrira dès lors : "Parmi les membres visés aux 1º et 2º ...".

Article 4.

1. Par souci de correction de la langue, il y aurait lieu de remplacer, dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, 1º, l'expression "beroep doen op" par l'expression "een beroep doen op".

2. Dans la version néerlandaise du paragraphe 1er, 2º, l'équivalent du mot français "spécifique" fait défaut.

3. En ce qui concerne le paragraphe 2, le fonctionnaire délégué a précisé que l'intention est que le Ministre puisse désigner des fonctionnaires chargés d'assister aux réunions non seulement du Conseil national, mais également des groupes de travail.

.../...

Cette disposition devrait être rédigée avec plus de clarté.

Article 5.

De toute évidence, le signe "§ 1er" a été omis erronément au début de l'alinéa 1er.

Par souci de correction de la langue, il conviendrait de remplacer, dans le texte français de l'alinéa 1er du paragraphe 1er, l'expression "endéans les deux mois" par l'expression "dans les deux mois".

Article 7.

1. Le fonctionnaire délégué a précisé que, conformément à la condition posée par le Ministre du Budget, il n'est plus alloué de jeton de présence aux experts visés à l'article 4, § 1er, 1^o, ni aux fonctionnaires visés à l'article 4, § 2. A cette fin, un nouveau texte pour l'article 7 a été soumis au Conseil d'Etat. Par rapport au texte du projet, seule la phrase introductive de l'alinéa 1er est différente; celle-ci s'énonce comme suit dans sa version modifiée :

"Le président, le vice-président et les membres du Conseil national ont droit :".

2. A l'alinéa 1er, 1^o, il y aurait lieu de rédiger la première phrase comme suit :

.../...

"à un jeton de présence, conformément aux dispositions de l'article 1er de l'arrêté du Régent du 15 juillet 1946 fixant le montant des jetons de présence et les frais alloués aux membres des commissions permanentes ressortissant au département de la Santé publique et de la Famille".

3. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1er, 1^o, on remplacera les mots "De leden ambtenaren" par les mots "De leden die ambtenaar zijn".

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, on remplacera les mots "de leden niet-ambtenaar van de Nationale Raad" par les mots "de leden van de Nationale Raad die geen ambtenaar zijn".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : W. DEROOVER,
Messieurs :

kamervoorzitter,
président de chambre,

P. LEMMENS,
L. HELLIN,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heer : A. ALLEN,
Monsieur :
Mevrouw : Y. MERCHIEERS,
Madame :

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. THIELEMANS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par Mme R. THIELEMANS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS.

W. DEROOVER.